



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

19.8.2022 • N 421 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRECTOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRECTOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6:FEIRA

保障本地工人 PROTEGER O PRODUTO LOCAL

李靜儀提到《工會法》的不足及需要檢視《勞動關係法》。就博彩業的發展，她認為在新的承批合約中，須有條款明確保障本地僱員的優先就業

Lei Cheng I fala sobre as lacunas da nova Lei Sindical e da necessidade de rever a Lei das relações do trabalho. Sobre a indústria do jogo, refere que as novas concessões devem incluir cláusulas que deem prioridade aos locais **4-5**

專訪 ENTREVISTA

在葡華人抗議佩洛西 訪台 VISITA DE PELOSI CONTESTADA EM PORTUGAL

美國眾議院議長佩洛西訪台引起在葡華人抗議。葡華僑聯主席周一平指，局勢不穩將反映在貿易中，而輸家將是人民和企業

A visita da Presidente da Câmara dos Representantes dos EUA a Taiwan não caiu bem em território lusitano. A instabilidade criada pelo encontro “vai refletir-se (...) nas trocas comerciais e quem vai perder é o povo e as empresas”, diz Y Ping Chow, presidente da Liga dos Chineses em Portugal **15-16**

無人之境 VOZES DE NINGUÉM



民主派DQ事件發生至今一年，學者余永逸認為，從政府政策內容而言，有沒有DQ事件可能沒有太大分別。事實上，對政府問政的壓力減少了，變成由中間派來決定批評的尺度。隨着議會聲音的多樣性減少，「看來新一屆立法會更強調跟行政當局合作」

Um ano após a exclusão dos candidatos pró-democratas, nada mudou, explica Eilo Yu. Na prática, a pressão exercida sobre o Governo diminuiu, ficando a cargo do centro os limites da crítica. Com menos diversidade política, “a nova Assembleia parece dar mais ênfase à cooperação com as autoridades executivas”, diz o analista

6-9

為人為己
預約接種
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼
或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

Por si, pelos outros,
vacine-se. Proteja-se da
COVID-19

Marcação da Vacina

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico
<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會

Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

關注高溫天氣防疫作業，避免熱射病「悲劇」 PRECAUÇÕES DURANTE A ÉPOCA DE CALOR PARA EVITAR INSOLAÇÕES

熱射病，素有「高溫殺手」之稱，是指因高溫引起的人體體溫調節功能失靈，體內熱量過度積蓄，從而引發神經器官受損甚至死亡的疾病，該病通常發生在夏季高溫高濕的環境。

據報，內地江浙滬等多個城市已確診多起熱射病，其中不乏存在確診病例為穿著防護服在高溫不透氣環境下工作的醫護人員，並且確診病例中已出現死亡病例。

6月18日，澳門突發新冠疫情，確診人數隨之急遽增加。為實現「動態清零」，特區政府動用了大量的人力，完成了超過10輪的大規模全民核酸。

除志願者外，許多公務人員、醫護人員從辦公室走上前線，穿著密不透風的防護服開始超長時間不休息不間斷的工作，保安部隊的工作時數也從每週44小時大幅增加到60個小時。

而這些辛勤奔波在前線的防疫工作人員正是「熱射病」的高危重點人群。室外的前線防疫工作人員在遭受外部氣溫灼燒的同時，體內散熱加上汗水蒸發共同形成的高溫高濕環境正是熱射病的完美發病環境，而熱射病所造成的神經器官損傷等嚴重後果是無法逆轉的，因此需加以重視。

特區政府不僅要及時補償予這批堅守前線的公務人員、醫護人員和保安部

隊人員，給予他們信心和應得補償，讓他們在未來能夠更好的為民服務之外，還要關注防疫工作人員的工作環境和工作需求，科學合理的設置輪班制度，保證充分的休息；同時，應該及時補充夏日後勤物資，如在室外環境安裝風扇、製冷機等降溫設備，為工作人員準備降溫飲品，幫助他們及時補充水分。

最後再次強調，熱射病無法自愈，不及時治療都會留下後遺症甚至喪命，即便積極治療，也可能留下各種嚴重的後遺症。因此，我們更應關注在高溫天氣防疫作業的重點人群，避免他們發生熱射病的「悲劇」。

Uma insolação é uma condição constituída por distúrbios na função reguladora da temperatura do corpo humano devido a altas temperaturas, resultando numa acumulação excessiva de calor. A doença pode causar danos neurológicos e até mesmo a morte, tendo maior incidência durante os meses de verão, com altas temperaturas e clima húmido.

Têm sido reportados uma série de casos de insolações em regiões da China continental como Jiangsu, Zhejiang e Xangai. Entre estes vários casos confirmados existem funcionários do setor da saúde, que trabalham com fatos de proteção em altas temperaturas, alguns acabando mesmo em fatalidades.

A 18 de junho, o número de casos de Covid-19 confirmados aumentou rapidamente após um surto local. Seguindo a política de “casos zero”, o Governo da RAEM destacou uma série de trabalhadores para organizar mais de 10 fases de testagem universal. Além da ajuda de voluntários,

vários trabalhadores da função pública e funcionários do sistema de saúde abandonaram os seus locais de trabalho para ocupar a linha da frente do combate epidémico, vestiram fatos de proteção impermeáveis e trabalharam longas horas sem qualquer descanso ou pausas. Também as forças de segurança viram o seu horário de trabalho semanal passar das 44 para as 60 horas. Os trabalhadores na linha da frente são os que sofrem maior risco de “insolação”. Enquanto estes trabalhadores no exterior sofrem queimaduras com altas temperaturas, a dissipação de calor interno e a evaporação do seu suor criam um ambiente de alta temperatura e nível humidade perfeito para insolações. Esta é uma condição com consequências graves, incluindo danos neurológicos e, por isso, deve ser levada a sério.

O Governo da RAEM deve não só compensar atempadamente estes trabalhadores da função pública, setor de saúde e forças de segurança

pelo seu trabalho na linha da frente, como também reconhecer a sua contribuição, para que possam no futuro voltar a servir a comunidade. As autoridades devem ainda prestar atenção às necessidades destes funcionários e ao seu ambiente de trabalho, com um sistema de turnos com bases científicas que os ajude a ter o descanso necessário. É importante garantir que os suprimentos de verão são reabastecidos de forma atempada, incluindo a instalação de ventoinhas e refrigeradores de ar em espaços exteriores, assim como bebidas refrescantes para a hidratação destes funcionários.

Por fim, é essencial reiterar que as insolações não se tratam sozinhas. A falta de tratamento pode causar sequelas graves e até mesmo a morte. Mesmo com os tratamentos mais agressivos, existe sempre a possibilidade de danos graves. Devemos por isso oferecer cuidados adicionais aos que lutam contra a epidemia nestes tempos de calor para evitar tragédias.

澳門別這樣 MACAU ASSIM NÃO



古澤霖 GUILHERME REGO*

Volto passadas três semanas em Portugal, onde a pandemia de Covid-19 já tem (muito) pouco impacto no dia a dia. Aliás, na Europa, esse é o sentimento que prolifera. À medida que começamos a ir mais para oriente, em Taipé, lembramo-nos do pesadelo que o vírus ainda representa para a China. Na chegada a Macau, uma hora e meia à espera no avião serve para duas coisas: preparar-nos mentalmente para o período de quarentena e rezar para que a desinfecção das malas não estrague a roupa, como tem acontecido a tanta gente. Mas a realidade que encontrei foi

bem pior: uma mãe com cinco filhos, um deles atado às costas, foi obrigada a colocar as malas sozinha no autocarro, sem qualquer ajuda por parte dos funcionários que simplesmente olhavam para o transtorno da senhora. Esta mulher, diga-se, não fala inglês ou chinês – apenas português. Porém, não foi recebida por qualquer funcionário que a pudesse auxiliar. Falavam chinês e um inglês esforçado, evidenciando o défice que a Região tem em lidar com mercados que não sejam o chinês. Os formulários eram em chinês ou em inglês, mostrando a deterioração da administração bilingue (cheguei a pedi-los

過 去三星期我呆在葡國。那裡的新冠疫情對日常生活的影響已經非常小。事實上，在歐洲，到處都是這種感覺。把鏡頭帶回東方，在台北，我們記起病毒日是中國所代表的夢魘。當我們到達澳門時，在飛機上等待的一個半小時有兩個目的：一是為隔離做好心理準備，二是祈禱行李箱的消毒程序，不會毀壞我們的衣服，正如許多人所遇到的那樣。但我遇到的現實比這要糟糕得多：一位帶着五個孩子的母親，其中一個孩子被綁在她的背上，她被迫自己把行李放到

em português para a senhora mas disseram-me que não tinham). As primeiras duas horas no aeroporto foram passadas numa sala sem ar condicionado em pleno verão. As últimas seis foram a auxiliar a senhora a lidar com o abandono a que foi sujeita. “Não fazia ideia que Macau seria assim. Fico mui-

to mal impressionada”. No fim, Macau pode hoje preparar o que quer e tem de ser amanhã – uma cidade internacional, atrativa e que convide talentos estrangeiros. Estamos muito longe disso, apesar de as medidas e intenções do Governo apontarem nesse sentido. Não basta implementar o óbvio,

知道澳門會是這樣的，給我的印象很差。」她感嘆道。而歸根究底，澳門現可準備她未來想要和需要成為的模樣——一個吸引外國人才的國際化和有吸引力的城市。儘管政府的措施和意圖都指向這個方向，但我們離這個目標還很遠。因為僅僅實施顯而易見的東西是不夠的，政府必須知道具體的差距（也是顯而易見的），並儘快填補這些差距。因為變革下，這一頁的翻轉得又快又好。有些事不是用疫情就能推搪。📌

*《平台媒體》執行總監

o Governo tem de conhecer as lacunas específicas (evidentes) e colmatá-las o quanto antes. Porque os ventos da mudança exigem que esse virar de página seja rápido e bem feito. Há coisas que nem a pandemia justifica. 📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

中國現狀 A CHINA COMO ELA É



古步毅 PAULO REGO*

A pandemia deu à China o contexto – e pretexto – de acelerar a transição de Macau para uma cultura política cada vez mais nacionalista. A interpretação à letra da Lei de Segurança Nacional implica perda de direitos, liberdades e garantias. Aconteceu no ocidente, mas a pressão da economia e a vontade popular obrigou os governos a acabarem rapidamente o estado de exceção. Em Macau, prolonga-se indefinidamente. E é cada vez mais óbvio que, muito do que é hoje provisório, será amanhã definitivo. Face às críticas das Nações Unidas sobre o défice democrático, a resposta da China é clara: “Qualquer direito deve ser exercido de acordo com a lei”, e “não há liberdade de imprensa e de manifestação no mundo que esteja acima da lei”, lê-se no comuni-

cado do Commissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China em Macau. Na mesma nota sublinha-se que “nenhum direito e liberdade pode romper a linha de fundo da segurança nacional”. A submissão do “Segundo” ao “Primeiro Sistema” tem fundo constitucional e encaixa como uma luva na cultura política chinesa. Certamente não cabe na ilusão pueril de que ia manter-se – até aprofundar – uma democracia que, de facto, Portugal nunca quis nem promoveu – diga-se a favor da China. Essa é a questão de facto em torno da Lei de Segurança Nacional, que não se extinguirá com o fim da pandemia – nem foi para isso criada. Onde está hoje a diferença que incomoda tanta gente? Lisboa geria, de facto, uma co-

疫 情為中國提供了背景—和託辭—來使澳門加速過渡向日趨民族主義的政治文化。對《國家安全法》的條文解釋意味著喪失權利、自由和保障。這是曾在西方發生的情況，但經濟壓力和人民的意願迫使政府迅速結束這種特殊情況。在澳門，它會無限期地進行下去。越來越明顯的是，今天的許多臨時性舉措明天將成為確定性的。面對聯合國對民主赤字的批評，中國的回應是明確的：「任何權利都必須依法行使」，「世界上沒有凌駕於法律之上的新聞、集會自由」。這是中國外交部駐澳門特派員公署發出的新聞稿說的。該新聞稿亦強調，「任何權利和自由都不能突破國家安全的底線」。「兩制」服從「一國」具有憲制背景，切合中國政治文化。它當然不符合那種將民主維持甚至深化的孩子氣幻想，葡

lónia, que nada tinha de democrática e livre, mas era ainda assim arejada pela cultura democrática da metrópole e uma narrativa que, sendo falsa, Portugal usava para se proteger aos olhos do povo e do resto do mundo. Pequim gere, de facto, a integração nacional, acelerada por uma cultura política

萄牙也從來沒有想過也從來沒有促進過民主，這一點可說對中國有利。這是圍繞著國家安全法的事實問題，它不會隨著這一疫情結束而消失——也不是為此而創造的。

如今讓這麼多人煩惱的不同之處在哪裡？事實上，里斯本之前管理著這個殖民地，它沒有任何民主和自由，但仍然帶著大都市民主文化的偽裝，宣傳一種虛假的敘述，葡萄牙利用它來保護自己不受民眾和世界的注意。事實上，在共產主義政治文化和對國際關係至關重要的自治敘述的推動下，北京加速了民族融合一體化。這是一條狹窄的小巷。有一扇通往自治的窗口，只有北京允許的空氣才能在這裡流通。📌

*《平台媒體》社長

comunista e uma narrativa autonómica que importa às relações internacionais. É um beco estreito. Com uma janela para a autonomia na qual só passa o ar que Pequim deixar soprar. 📌

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

勞工法應保障工資及工會

LEI LABORAL TEM DE “PROTEGER SALÁRIOS” E “ASSOCIAÇÕES SINDICAIS”

陳思研 VIVIANA CHAN

疫情爆發，導至疫情期間澳門出現大量被逼放無薪假情況，勞資糾紛再次成社會為焦點。向來關注勞工權益的立法會議員李靜儀指出，雖然2020年《勞動關係法》法案完成7項優先修訂，但面對經濟下行，加上相關法規已施行多年，有需要開始下一階段全面檢討

Desde o início da pandemia foram emitidas licenças sem vencimento em série, transformando as disputas laborais num tema relevante e comentado na comunidade. Lei Cheng I, deputada que sempre demonstrou preocupação com os direitos laborais, alerta: apesar da “Lei das relações de trabalho” de 2020 ter sofrido sete alterações, com a atual recessão económica, e os longos anos da legislação em vigor, é tempo de ser feita uma vasta revisão



—澳門特區政府去年就《工會法》文本進行公開諮詢，今年6月中旬公佈公開諮詢總結報告。您有何看法？

李靜儀：首先我認同《工會法》中設立過渡規定，讓現有僱員社團在符合規定的前提下登記成為工會，允許相同或不同類型的工會組成聯合會或聯合組織；一方面尊重歷史，肯定愛國工會作出的貢獻，也有利於工會繼續做好團結和服務僱員的工作，促進社會穩定發展。

此外，諮詢結果反映主流意見對於「公務員」、「醫護人員」還是「集體運輸公共服務機構的僱員」，設立特別規範有所保留。

一、有意見指出諮詢文本沒有提及罷工權的內容，弱化了工會應有的權利與職能，您有甚麼看法？

李靜儀：《工會法》對於僱員組織和參加工會的保障應寫得更具體，建議須規範以下保障：一、是僱主不得以任何方式阻止或妨礙僱員組織或參加工會；二、是僱主不得因僱員組織或參

加工會活動，而對其作出歧視或其他使其勞動權益受損的行為，尤其不得以不合理理由解僱；三、是僱員在符合法定前提下，可因履行其作為工會的行政管理機關成員或工會代表的職務而申請缺勤；

四、是對於僱主被證實違反上述規定時應設處罰機制。

—自疫情爆發開始，澳門勞資關係因為經濟調整矛盾有所激化。由於疫情期間澳門出現大量被逼放無薪假情況，有意見

指這一情況存在灰色地帶，在您看來，是否有更好辦法解決開工不足問題？政府應該如何保障工人勞動權益？

李靜儀：隨著立法會於2020年通過了修訂《勞動關係法》法案，完成包括增設侍產假、延長產假和疊假補假等7項優先修訂；然而，現行法律已實施十多年，儘管目前受疫情影響未必能夠完成修訂工作，但有需要開始下一階段的全面檢討，包括研究有關停工補償機

制，以及要完善欠薪追討規範和程序。

—2020年澳門政府通過《勞動關係法》中7項優先修訂，至今已經兩年，您認為下一步政府應該怎麼整體檢討和完善上述法律？比如早前提出的欠薪追討機制？

李靜儀：政府有必要檢討和調整現行《勞動關係法》規定在勞工局處理的整個階段中，均不對欠薪僱主予以罰款的條款，完善及加快追討欠薪的程序，並加強欠

- O Governo da RAEM organizou uma consulta pública sobre a “Lei Sindical” no ano passado, cujo relatório final foi publicado em meados de junho deste ano. Qual é a sua opinião sobre a Lei?

Lei Cheng - Primeiramente, concordo com as disposições transitórias mencionadas na Lei Sindical, que permitem que associações de trabalhadores já constituídas se registem como associações sindicais, seguindo os devidos requisitos legais. E também permitem que as associações sindicais do mesmo tipo - ou de tipo diferente - constituam federações. Por um lado, respeitando a História e a contribuição de associações sindicais patrióticas, é uma medida benéfica para o trabalho contínuo destas associações. O seu serviço aos trabalhadores promove estabilidade e desenvolvimento social.

Contudo, os resultados da consulta pública demonstram que a população possui ainda algumas reservas no que diz respeito à definição de regras especiais para funcionários públicos, profissionais de saúde e trabalhadores de instituições de serviços públicos de transporte coletivo.

- Algumas pessoas queixam-se de que o documento de consulta ignora o direito à greve, enfraquecendo os direitos e funções das associações sindicais. Concorda?
L.C. - A Lei Sindical deve ser mais específica no que diz respeito à proteção das associações de trabalhadores e participação em associações sindicais. Propõe-se por isso que os seguintes pontos sejam

regulados:

a) *Proibição de o empregador impedir ou obstruir, de qualquer forma, a constituição ou a participação dos trabalhadores em associações sindicais;*

b) *Proibição de o empregador praticar atos discriminatórios ou outros atos que prejudiquem os direitos e interesses do trabalhador, por este organizar ou participar em atividades sindicais, especialmente através de despedimentos sem justa causa;*

c) *Proibição de o empregador praticar atos discriminatórios ou outros atos que prejudiquem os direitos e interesses do trabalhador, por este organizar ou participar em atividades sindicais;*

d) *Definição de mecanismos de penalização para empregadores que não respeitarem os requisitos acima estipulados.*

- Desde o início do surto que as questões laborais voltaram à ribalta pela necessidade de ajustes económicos. E mesmo perante o aumento do número de trabalhadores forçados a pedir licença sem vencimento, mantém-se a zona cinzenta. Não existirá melhor solução para proteger o emprego? Como deve o Governo proteger os direitos laborais?

L.C. - Com a revisão de 2020 foram feitas sete alterações, incluindo a introdução da licença de paternidade, extensão da licença de maternidade e sobre-

posição de licenças. A Lei tem mais de uma década, sendo possível completar a revisão, não seria melhor uma reformulação mais extensa, que incluía, por exemplo, exploração, compensação por suspensão da atividade e recuperação de salários em atraso?

建議在[博彩]承批合約中，須有條款明確保障本地僱員的優先就業、企業須致力提升僱員技能、優化僱員福利和退休保障

Propomos que sejam incluídas cláusulas nos novos acordos de concessão que ofereçam prioridade a trabalhadores locais e obriguem estas empresas a desenvolverem as capacidades dos seus funcionários, assim como benefícios oferecidos aos mesmos e um programa de pensões

- Desde as sete alterações em 2020 passaram dois anos. Como pode o Governo melhorar a legislação? Com mecanismos de recuperação de salários em atraso, por exemplo?

L.C. - O Governo precisa de

rever e ajustar a lei, que não penaliza empregadores por salários em atraso enquanto a queixa é tratada pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais. Deve acelerar a recuperação destes salários, bem como reforçar penalizações por salários em atraso e proteger direitos dos trabalhadores.

Existe ainda necessidade de reforçar o apoio a trabalhadores com salários pendentes. Para casos de empregadores que não tenham encerrado a sua empresa ou declarado falência, e continuarem com salários em atraso durante um longo período de tempo, deve existir um mecanismo que garanta que os trabalhadores recebem os seus salários. As autoridades deverão recuperar estes valores o mais rápido possível para garantir que os empregadores não fogem à sua responsabilidade.

Existem ainda leis que protegem suspensões laborais, o regime de férias e licenças de maternidade. À medida que a sociedade se desenvolve, é recomendado que o governo organize vários estudos em preparação para a nova revisão legal.

- Com a aprovação da nova Lei do Jogo, em junho, uma das principais preocupações diz respeito aos direitos dos trabalhadores desta indústria e responsabilidade social das empresas. Qual deve ser o próximo passo

do governo para proteger os atuais e futuros trabalhadores? Maior proteção para os locais?

L.C. - Fico contente em saber que o Governo ouviu as vozes do setor laboral e criou um regime de garantia de créditos laborais. Devem, contudo, ser incluídas cláusulas específicas de proteção dos trabalhadores nas próximas concessões, especialmente para problemas de emprego em empresas adjudicantes, apelidadas de “casinos satélites”, com casinos e salões VIP, para uma transição estável.

- Que outras melhorias ao sistema de reforma para trabalhadores da indústria do jogo considera necessárias?

L.C. - Mesmo com a estipulação legal da responsabilidade social destas concessionárias, propomos que sejam incluídas cláusulas nos novos acordos de concessão que ofereçam prioridade a trabalhadores locais e obriguem estas empresas a desenvolverem as capacidades dos seus funcionários, assim como benefícios oferecidos aos mesmos e um programa de pensões. Para além de se continuar a política de não contratar trabalhadores de fora para posições como crupiês e chefes de banca do jogo, a proporção de trabalhadores locais em outros cargos e localização da administração deve ser gradualmente aumentada para garantir perspectivas de carreira nesta indústria. Através do desenvolvimento saudável da indústria do jogo, seremos capazes de criar talentos locais numa série de áreas profissionais. 📍

薪行為的處罰，保障僱員的法定工資權。

與此同時，亦需進一步加強對被欠薪僱員的支援，即使僱主並非結業或宣告破產，但又長期不支付欠薪時，應有適當機制確保僱員及早獲墊支相關欠薪，並由當局盡早代為追回欠款，避免惡意欠薪企業藉機制逃避應有的薪酬

支付責任。

另外，現行法律例如停工方面的保障、假期制度、孕產婦保障等各方面，隨著社會發展都可逐步優化，建議政府應早作研究，為下一階段的修法工作做準備。—今年6月通過的新博彩法，其中一個社會關注重點是博彩員工權益及博彩企業社會責任。您認

為下一步政府應該如何明晰現有員工過度及未來員工的保障？是否應該更大程度的保障本地化？

李靜儀：我很樂見政府接納勞工界意見，在法律中明確規範設立勞動債權保障。此外，在未來批給合同中，要更具體規範僱員保障條款，尤其是獲得判給的博企，以及俗稱「衛星

場」的娛樂場和貴賓廳等員工的就業問題，讓員工順利過渡。—關於現有的博彩員工退休保障，您認為還需要有什麼改善地方？

李靜儀：而即使博彩相關法律上有列明承批公司的社會責任，但建議在承批合約中，須有條款明確保障本地僱員的優先就業、企

業須致力提升僱員技能、優化僱員福利和退休保障；除繼續實施莊荷及監場主任不輸入外僱的政策外，也應逐步提升其他職位以及管理層本地化的比例以優化博彩業的職業發展空間。透過博彩業的健康發展，為本地培養相關應用性、專業或管理範疇等各方面人才。📍

無人之境—民主派缺席的一年

UM ANO DE VAZIO DEMOCRÁTICO

李凱欣 INÊS LEI

一年前，澳門選管會宣佈撤銷民主派的議員參選資格（DQ事件）。澳門立法會不僅迎來29年來首度的民主派缺位，並在經濟低迷及失業率高企等危機當中渡過。事隔一年，吳國昌及鄭明軒表示，最大的變化是監督和公共討論。學者余永逸認為，過去民主派議員都未能有力改變政府政策，但他們在問政方面應較現屆立法會更能向政府施加壓力

Pela primeira vez em 29 anos, a Assembleia Legislativa não conta com o campo pró-democrata nas suas fileiras. Um ano depois da sua exclusão, António Ng e Scott Chiang dizem que a grande mudança é a falta de monitorização e discussão pública. Eilo Yu, analista político, explica que embora esta oposição nunca tenha conseguido contrariar o Governo, aproximava a população das decisões



年前，澳門立法會選舉出現最大規模的DQ事件（撤銷參選資格），七張直選名單共23人，被選管會以「不擁護澳門《基本法》」和「不效忠澳門特區」的原因而取消參選資格。當中包括民主派元老級人馬吳國昌、立法會最年輕議員蘇嘉豪、陳偉智及鄭明軒。

民主派幾近全面退場，這一年剛好遇上澳門爆發三年以來最嚴峻的疫情、失業率高企及博彩法修訂，社會氣氛前所未有的低迷。核酸檢測站及滿街招租的商舖，成為最新的城市面貌。然而，社會過往的反對聲浪尤如消音，前所未有的寧靜。

儘管如此，澳門大學政府與行政學系副教授余永逸表示，過去一年，立法會對政府的施政明顯比以往較少發表意見。他又以博彩法修訂為例，指出議員都很少公開發表意見，又認為「立法會裡好像沒有多少議員能從市民的角度，反映對博彩業的發展和期望。」

余永逸表示，面對防疫政策，立法會不但照單全收政府的建議，更沒有仔細討論相關政策的內容，尤其是動用財政儲備方面，立法會在沒有具體使用方案的

時候很快通過同意增加動用儲備。「看來新一屆立法會更強調跟行政當局合作，但問政方面的工作就進一步被弱化。」

無用之用的議會生態

1992年吳國昌首次參與便進身議會，在此之前，坐在會議上的議員罕有發言。他的出現，不僅打破立法會沉默寡言的歷史悶局，更開創立法會向澳督直接提問的先河。被問及如何看待過去一年立法會的轉變，30年未錯過任何一次議程前發言的他指出，「目前的主要改變是消除了議員公開辯論及監察政府的功能。」一年前接替吳國昌跑第一線的鄭明軒認為議會沒有了民主派，太陽如常升起。但無論如何，DQ事件，並沒有令官員的工作更為容易。

他又以香港偶像團體MIRROR演唱會的意外觸發社會焦點為例，表示客觀上即使反對派都灰飛煙滅，言論空間進一步收窄，這些觸動到公眾在乎的事情大家仍然非常緊張，社會會要求查個水落石出，找到答案。「只要有你在乎的事情時，人人都會去找答案，找真相。」

Há um ano, 23 candidatos distribuídos por 7 listas foram afastados das eleições para a Assembleia Legislativa de Macau pela Comissão de Assuntos Eleitorais. Os argumentos para a decisão foram o desrespeito pela Lei Básica de Macau e falta de lealdade à Região Administrativa Especial de Macau. Entre estes, António Ng, veterano do campo pró-democrata, e Scott Chiang. Um ano depois, a cidade enfrenta as consequências do pior surto epidémico desde o início da pandemia, alta taxa de desemprego e alterações à Lei do Jogo. A imagem de Macau é marcada por estações de testes de ácido nucleico e ruas cheias de lojas por alugar. Não obstante, o número de críticas da Assembleia Legislativa ao Governo foi claramente mais baixo do que o ano passado, afirma Eilo Yu, professor associado do Departamento de Governo e Administração Pública da Universidade de Macau. A título de exemplo, destaca a alteração à Lei do Jogo como rara expressão pública das opiniões dos membros da Assembleia. “Parece que poucos deputados da Assembleia Legislativa conseguem refletir sobre o desenvolvimento e expectativas para a indústria do jogo de uma perspetiva do público.” Perante as restrições epidémicas, “a Assembleia não só aceita todas as propostas do Governo, como nem sequer discute o conteúdo em detalhe”, aponta o politólogo

go, aludindo à rápida aprovação do uso da reserva fiscal sem um plano específico para a alocação das verbas. “A nova Assembleia parece dar mais ênfase à cooperação com as autoridades executivas, mas o seu poder político foi enfraquecido”, enfatiza.

ECOSSISTEMA LEGISLATIVO: A UTILIDADE DO INÚTIL

Antes de 1992, quando António Ng ainda não ocupava um dos lugares da Assembleia, os deputados aproveitavam poucas oportunidades para intervir. A sua presença quebrou esse silêncio e criou um precedente para questões colocadas diretamente ao Governo pelos deputados. Questionado sobre as alterações ao longo do último ano, diz que “a principal mudança está na ausência da discussão pública e monitorização do Governo por parte dos deputados”. Há um ano atrás, Scott Chiang ia substituir António Ng na linha da frente. Hoje, confessa ao PLATAFORMA que nada mudou com a ausência dos pró-democratas, defendendo que a sua exclusão não tornou o trabalho do Governo mais fácil. O mesmo cita o grupo de Hong Kong “Mirror” como exemplo, afirmando que mesmo eliminando a oposição e limitando o espaço de discussão, ainda existe tensão em assuntos comunitários, que irão conti-



看來新一屆立法會更強調跟行政當局合作，但問政方面的工作就進一步被弱化

時事評論員余永逸

A nova Assembleia parece dar mais ênfase à cooperação com as autoridades executivas, mas o seu poder político foi enfraquecido

Eilo Yu, analista político

nuar a exigir esclarecimentos. “Quando se trata de algo com o qual nos importamos, iremos sempre procurar respostas e a verdade”, diz.

Eilo Yu ressalva que a presença pró-democrata na Assembleia não tinha impacto nas políticas governamentais, mas pelo menos diminuía a distância entre o Governo e a população. “Embora os deputados pró-democratas não tenham sido capazes de mudar a posição do Governo, a sua presença contínua na Assembleia fez com que estivessem em melhor posição para o pressionar. Refletiam a opinião de mais membros da população e exigiam que o Governo

.../

在議會邊緣起舞的中間派或成政治泡沫

一場疫情，更突顯了中間派的窘境。鄭明軒表示過去議會上存在質疑政府及支持政府的各種角色，「在社會中有不同的角色在對話，沒有了民主派的議會的一年，中間派自動填補了政治缺口，說明社會本來是有這些需求。」

「本來均獲兩邊支持的中間派，現在彷如去到議會邊緣。」他指出這些中間派議員如果現在仍拒絕跟主旋律起舞的話，「他們可能所受的壓力及挑戰會比以前更多。」

余永逸指出，從政府政策內容的層面而言，有沒有DQ事件可能沒有太大分別。但當6月份社區爆發疫情，澳門社會就開始有聲音批評立法會議員沒有反映民意，與此同時，中間派的議員才大力度發表意見，看來是為市民消消氣，但對防疫政策沒有帶來具體的變化，而市民的不滿亦沒有因此而舒緩。

「疫情的爆發，或許也是中間派泡沫的爆破。」

鎂光燈外 沒有了舞台的民主派還有出路嗎？

80後的Sam坦言一直對民主派毫無好感，卻也不認同把他們排除在體制以外。DQ事件加上疫情，他表示對政府在防疫的表現十分灰心，「覺得投票也好像石沉大海，本來也找不到誰可以代表自己，現在便更加死心，現在也已較少留意本地新聞。」

告別選舉後，鄭明軒回歸家庭，自言現在的生活主要是陪伴年幼的兩名女兒成長。一年前臨危受命，閃眼亮相尤如煙花一閃，有後悔過當天挺身而出嗎？鄭明軒認為現在的時勢，無論誰入了議會，在推動法案還是社會議題都會非常困難。但對他而言，議會的功能並非只存在於選民將監督工作外判給他們心目

explicasse as suas propostas ao detalhe”, salienta. Contudo, “é importante ver que no passado o campo pró-democrático não foi capaz de alterar estas medidas políticas. Um dos maiores exemplos desta incapacidade aconteceu em 2014 com o movimento contra a nova lei de subsídios, mobilizado pela população”, aponta.

CENTRO É O NOVO EXTREMO DA ASSEMBLEIA

Scott Chiang afirma que no passado existiram vários membros da Assembleia que tanto questionavam como apoiavam o Governo. “Num diálogo entre vários membros da sociedade (Assembleia Le-



目前的立法會主要改變是消除議員公開辯論及監察政府的功能

民主派元老級人馬吳國昌

A principal mudança está na ausência da discussão pública e monitorização do Governo por parte dos deputados

António Ng, veterano do campo pró-democrata

gislativa), durante um ano sem a participação de democratas, os do centro automaticamente ocuparam esta vaga política”.

“O centro, em tempos apoiado por ambos os lados, agora parece ser o extremo da Assembleia.” Scott Chiang alerta que se estes deputados centristas se começam a destacar muito da harmonia política, poderão enfrentar mais pressões e desafios do que nunca.

Eilo Yu explica que o incidente das desqualificações não fez qualquer diferença na atitude do Governo. No entanto, o politólogo diz, no entanto, que o surto de junho fez com que a comunidade cri-



中的最佳代表。「就算沒有了議會的舞台，只要有人的社會，多元及利益衝突的元素存在生活的細節處處都有意見。澳門業主會便是一個小的代議民主的縮影。」

余永逸指出，民主派議員的存在可縮減政府與市民的鴻溝，過去民主派議員都未能有力改變政府政策，但他們在問政方面應較現屆立法會更能向政府施加壓力，從而獲取市民的認同和諒解。「雖然過去民主派議員都未能改變政府的政策。但若他們仍留在立法會，他們在問政應較現屆立法會更能向政府施加壓力，反映更多市民的意見，要求政府官員更詳細的解釋政策。」

另一方面，若民意是極之不滿政府的某項措施，民主派或可透過公民參與加大力度向政府施壓，迫使政府改變政策。「值得留意的是，民主派過去能改變政府政策都不是從改變議會內的支持，而是透過公民社會的動員，2014年反離補法運動就是最明顯的例子。」

ticasse os deputados por não defenderem as necessidades da população. Os deputados do centro fizeram discursos no sentido de apoiar a opinião pública, mas não resultaram em mudanças concretas nas medidas adotadas pelo Governo. “O surto epidémico pode rebentar a bolha do centro”, reflete.

HAVERÁ SAÍDA PARA OS DEMOCRATAS FORA DO PALCO POLÍTICO?

Sam, nascido nos anos 80, admite nunca ter desenvolvido grande empatia para com os democratas, mas não acredita que a sua exclusão foi correta. Com a des-



「(議員)可以做的是在社會缺乏信心時，透過更加好的監督政府來讓公眾重拾信任的可能

被撤銷參選資格的候選人鄭明軒

É necessário restituir a confiança no Governo. A supervisão da Assembleia Legislativa é benéfica tanto para o Governo como para Macau

Scott Chiang, candidato desqualificado

va. Porém, tal não apaga por completo a pegada ideológica: “Mesmo sem esta representação na Assembleia, a população garante a defesa dos seus interesses em vários aspetos da vida diária. Os condóminos em Macau são ainda uma pequena representação desta democracia”.

Eilo Yu diz que na eventualidade de a população mostrar descontentamento com as ações do Governo, o movimento pró-democrata ainda pode exercer pressão sobre as autoridades através de participação cívica.

ASSEMBLEIA CHIANG

O Governo fez algumas decisões excecionais durante a pandemia. Scott Chiang descreve o financiamento e combate epidémico como pouco transparente e sem qualquer trabalho de supervisão. “Cabe à Assembleia controlar estes números, mas até agora não assistimos a qualquer

monitorização. Essa é a função da Assembleia Legislativa.”

Scott Chiang pinta um comunidade que enfrenta um futuro incerto, com um Governo perdido, assim como a sua população. Em tempos de instabilidade, acredita que as necessidades da população devem ser a prioridade. “Durante uma recessão económica, existem muitas pessoas em circunstâncias desfavorecidas e que precisam de ser ajudadas. Numa altura em que o clima social é mais incerto do que nunca, devemos salientar que todas as pessoas precisam de apoio, mas temos visto muito poucos esforços dos deputados neste sentido.”

O candidato desqualificado defende que, do ponto de vista dos deputados e da Assembleia, “para a cidade se reconstruir numa altura em que a comunidade não tem motivação, é necessário restituir a confiança no Governo. Como tal, a supervisão da Assembleia Legislativa é benéfica tanto para o Governo como para Macau”.



覺得投票也好像石沉大海，本來也找不到誰可以代表自己

「80後」 Sam

Sinto que o meu voto foi desperdiçado. Nunca consegui encontrar alguém que me representasse

Sam, residente local nascido nos anos 80

平行時空下的立法議會

疫情期間，政府特事特辦。鄭明軒形容抗疫的撥款方向亦不透明，更遑論任何監督工作。「看好盤數本身都是議會的任務，暫時未見到更加好的監督。這些都是立法會的本份。」

除此以外，社會面對未來不確定，政府顯得毫無頭緒，市民無所適從。他認為在人心不穩的時候，應以人的需求為優先。「在經濟低迷，有好多人有不幸的情況，需要被照顧，需要被接住，在社會氣氛會互相猜疑的時候，其實我們需要強調每一個人都需要被支援，在這個方面我們見到議會做到的地方其實很少。」鄭明軒指如果從議會或者議員角度出發，一個城市跌倒要再站起來，可以做的是在社會缺乏信心時，透過更加好地監督政府來讓公眾重拾信任的可能，同時也可以讓政府更好的服務大眾，議會對政府更加多的監督對政府或澳門整體有益。

qualificação e a pandemia de Covid-19, sentiu-se desencorajado pela atitude do Governo. “Sinto que o meu voto foi desperdiçado. Nunca consegui encontrar alguém que me representasse, mas agora ainda menos, já nem presto atenção às notícias locais”, confessa.

Depois das eleições, Scott Chiang regressou a casa, dedicando a maioria do seu tempo às duas filhas. Segundo o contexto atual, acredita que será difícil promover qualquer tipo de proposta ou temática social, independentemente do deputado eleito. Por essa razão, considera que os eleitores não conseguem escolher quem os represente na Assembleia Legislati-

Dever de comunicação do arrendatário de habitação social

Nos termos do “Regime jurídico da habitação social”, deve comunicar ao IH, por escrito, no prazo de 30 dias, quando o total do rendimento mensal ou do património líquido do seu agregado familiar ultrapassar o limite máximo fixado no despacho do Chefe do Executivo.

Caso os arrendatários violem o dever de comunicação, o IH tem o direito de rescindir o contrato.

Não comunicar à autoridade competente

Para informações pormenorizadas poderá consultar a Lei n.º 17/2019 (Regime jurídico da habitação social)



Estrodo do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L. Macau
2859 4875 2830 5909 info@ihm.gov.mo www.ihm.gov.mo



PUB 廣告



金沙中國協助本澳核檢站順利運作 Sands China Apoia o Funcionamento Regular das Estações de TAN em Macau



為支援澳門自6月19日以來開展的多輪核酸檢測，金沙中國動員義工超過24,000人次，累計服務時數超過110,000小時，共同協助核檢站的運作，與澳門社區共同抗疫。

本次疫情中，金沙中國借出威尼斯人金光會展設置核酸檢測站，並派出義工全天候即時支援；此外，金沙中國義工亦多次支援中葡職業技術學校、聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心等核檢站的營運工作，包括維持秩序、身份登記、分發物資，解答諮詢及扶助老幼等，堅守抗疫陣線。

威尼斯人核檢站管理人員車安祺表示：「統籌工作中一個較大的挑戰是需要極短時間內建立檢測站。與2021年第一次全民核酸檢測相比，我們的設置時間從12小時銳減至5小時，有助我們更迅速地為澳門社區提供支援。」

金沙中國將繼續配合特區政府的防疫政策，與澳門社區同心同行。

Em apoio às estações de testes de ácidos nucleico (TAN) da cidade desde 19 de junho, vários voluntários da Sands China efetuaram mais de 24.000 turnos para apoiar o funcionamento das estações de TAN, contribuindo com mais de 110.000 horas de serviço na luta contra a COVID-19.

A Sands China cedeu a Expo Cotai no Venetian Macau para servir como local de realização de testes, tendo os seus voluntários ajudado a assegurar o bom funcionamento desta estação, bem como de outras estações de TAN fora das propriedades da empresa, tais como a Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional e o Complexo de Apoio à Juventude e Famílias da Taipa Sheng Kung Hui. Além de ajudarem no controlo de multidões, registo, distribuição de materiais e tratamento de pedidos de informação, os voluntários também apoiaram aqueles que necessitavam de assistência especial.

Paulina Pereira Che, membro da equipa de gestão do Venetian Macau, afirmou: “Um grande desafio foi a instalação da nossa estação de testes dentro de um prazo muito apertado. Em comparação com a primeira estação de testes massivos em 2021, o nosso tempo de instalação diminuiu de 12 para 5 horas, o que nos permitiu oferecer apoio à comunidade de forma mais célere”. A Sands China continuará a manter-se unida com a comunidade e a apoiar as medidas de controlo da COVID-19 do Governo de Macau.

中國文化體驗周在巴西舉行 EXPERIÊNCIA DE CULTURA CHINESA

為慶祝中國和巴西建交48周年，中國文化體驗周於8月13日在巴西銀行文化中心拉開帷幕。

當地民眾被以中國傳統文化和民俗風情為特色的活動所吸引，如面部彩繪、戲曲服裝試穿、燈籠制作、摺紙和太極拳

Para comemorar os 48 anos do estabelecimento das relações diplomáticas entre a China e o Brasil, teve início no dia 13 de agosto, no Centro Cultural Banco Brasileiro, a Semana da Experiência Cultural China



巴西市民在中國體驗周上練習太極拳
Grupo de pessoas praticam tai tchi



一名男孩在臉上畫畫
Crianças experimentam pinturas faciais



在中國文化體驗周上，一名遊客嘗試畫面具
Pintura de máscaras



女孩在活動上製作中式燈籠
Famílias fazem lanternas chinesas



身着中國戲曲服裝的人們在合影
Fotografia de grupo com trajes de ópera chinesa

Lei n.º 14/2021

“Regime jurídico da construção urbana”

entra em vigor em 17 de Agosto de 2022

Reparação e conservação periódica do edifício

Decorridos 10 anos após a emissão da licença de utilização e em cada **5 anos** subsequentes

Falta de reparação e conservação do edifício

Os proprietários devem realizar, por iniciativa própria, as obras de reparação e conservação do edifício.

Os proprietários são responsáveis pela reparação e conservação do edifício e têm o dever de o manter sempre em boas condições. Quando se verificarem sinais de falta de reparação e conservação, a DSSCU exige aos proprietários que apresentem um “Relatório sobre o estado do edifício” com a descrição dos trabalhos, intervenções ou obras necessários a executar.

Combate às obras ilegais

Execução de obras ilegais:	sancionada com multa de 5 000 a 2 000 000 patacas.
Incumprimento da ordem de demolição:	sancionada com multa de 5 000 a 500 000 patacas.

Em casos de infracções graves, pode ser suspenso o fornecimento de água e energia eléctrica e em caso do incumprimento da ordem de demolição, a DSSCU comunica à Conservatório do Registo Predial para o averbamento do referido incumprimento no registo predial.

A eliminação das obras ilegais depende principalmente do cumprimento da lei e da cooperação da população, pelo que não se devem executar obras ilegais no sentido de salvaguardar o bem-estar das pessoas.

Melhoria da qualidade de obras

Fixação de um prazo mínimo de garantia de obras:	<p>10 anos para fundações e estrutura principal do edifício.</p> <p>5 anos para demais partes e instalações do edifício.</p>
---	--

Durante o prazo de garantia, o empreiteiro é obrigado a assumir a responsabilidade pela reparação dos vícios em obras realizadas.

Em articulação com a implementação da lei, o Regulamento Administrativo n.º 38/2022 (Regulamentação do Regime jurídico da construção urbana) prevê a optimização dos procedimentos, desde o pedido de aprovação do projecto de obra até ao licenciamento de obras, bem como clarificação da delimitação das competências entre a DSSCU e do Corpo de Bombeiros em termos da apreciação e aprovação de projectos de obra, cabendo ao último a aprovação dos projectos relativos aos sistema de segurança contra incêndios e a emissão de parecer vinculativo sobre os projectos de segurança contra incêndios.

DSSCU ☎ 8590 3800 📍 Estrada de D. Maria II, N.º 33 www.dsscu.gov.mo

佩洛西訪問中國台灣必須認清的事實與真相

Factos e verdades que devem ser apurados sobre a visita de Nancy Pelosi à região de Taiwan, da China



陳曉玲 CHEN XIAOLING*



佩

洛西訪台後不久，170多個國家為公義發聲，再次申明他們堅定地堅持一個中國原則，對中國的立場表示理解並給予支援。然而，一些反華勢力不尊重事實，無視美國的蓄意挑釁。他們對中國已經採取的反擊措施進行肆無忌憚和不公平的批評，甚至公開為「台獨」倡議喝彩。正如中國的一句諺語所說：「謠言止於智者，公道自在人心」。為了讓更多的葡萄牙朋友瞭解真相，我給大家普及一些典型的假話，並將根據事實而努力反駁。

謬論一：「台灣地位未定」

事實：世界上只有一個中國，台灣自古以來就是中國領土不可分割的一部分，這不僅是一個歷史事實，也有堅固的法理基礎。

二戰結束時，1943年的《開羅宣言》明確規定，被日本竊取的中國領土，包括台灣和澎湖列島，將歸還給中國，1945年的《波茨坦公告》也重申了這一點。早在1971年，聯合國大會第2758號決議就規定，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府。一個中國原則是國際社會的共識，是國際關係的基本準則。181個國家已基於這一原則與中國建立了外交關係。儘管台灣和祖國大陸尚未統一，但中國的主權和領土從未分裂，海峽兩岸同屬一個中國的事實也從未改變。

謬論二：「改變台灣海峽現狀的責任在於中國」

事實：美國和「台獨」分裂勢力是擾亂台灣海峽和平與破壞該地區穩定的始作俑者。台灣從來都不是一個國家，只有一個中國，海峽兩岸同屬一個國家。這就是台灣從古到今的現狀。

1978年，《中美建交聯合公報》明確重申，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府，而台灣是中國的一部分。這構成了台灣海峽的現狀，在過去幾十年中從未改變。

而事實上，這種現狀已經被打破。改變它的不是中國，而是美國和分離主義的「台獨」勢力。2000年，美國把單方面制定的所謂「台灣關係法」置於中美三個聯合公報之上。然而，近年來，美國公開地將秘密的「對台六項保障」加入其有關一個中國原則的報告中。

台灣民進黨自執政後推進「台獨」，廣泛實行「去中國化」，並在多種場合欲建立「兩個中國」或「一中一台」。所有這些行為都是在挑釁，公開地使一個中國原則失效。

一些美國人在台灣問題上將「中國軍事威脅」戲劇化。這實質上是增加自己的軍事預算、擴大軍事力量、干涉亞太區域事務的藉口。美國聲稱佩洛西對台灣的訪問是一次「私人訪問」，並試圖掩飾。這是縱容「台獨」分裂勢力走的一步險棋。

謬論三：「佩洛西訪問中國台灣地區代表了對台灣民主的支持，維護了民主價值」

事實：佩洛西所做的是在打著「民主」的口號，侵犯中國的主權，破壞台灣海峽的穩定，遏制中國的發展。這只是一種政治操縱，再次暴露了美國作為真正霸權中的假民主的醜惡嘴臉。民主是全人類的共同價值觀。這是所有國家人民的權利，而不是只有某些國家的專屬和自私的利益。

一個國家是否民主，應該由這個國家的

A despeito da forte oposição e sérias advertências pela parte chinesa, a Presidente da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos, Nancy Pelosi, visitou a região de Taiwan da China, enviando um sinal muito errado às forças secessionistas da “Independência de Taiwan”. A visita foi uma farsa política malfeita, também foi uma provocação deliberada e perigosa. As contramedidas subsequentemente tomadas pela parte chinesa, a fim de salvaguardar a sua soberania e a integridade territorial são necessárias, justas, razoáveis e legais.

Logo depois da visita de Pelosi, mais de 170 países tiveram uma voz justa, reafirmando a firme adesão à política de Uma Só China, demonstrando compreensão e dando apoio à posição chinesa. No entanto, algumas forças anti-China desrespeitam os factos e ignoraram as provocações deliberadas dos EUA. Fazem críticas desenfreadas e injustas às contramedidas que foram tomadas pela China adequadamente, até aplaudiram publicamente as iniciativas de “Independência de Taiwan”. Como diz um provérbio chinês: “Os rumores param nos sábios, e a justiça está no coração do povo”. Para que mais amigos portugueses saibam a verdade, levo ao vosso conhecimento algumas falsidades típicas que vou tentar refutar com base em factos.

FALSIDADE I: “O estatuto de Taiwan é indeterminado”

REALIDADE: Apenas existe uma China no mundo, e Taiwan tem sido uma parte inalienável do território chinês desde a antiguidade, o que não é apenas um facto histórico, mas também tem uma sólida base jurisprudencial.

Nos tempos do término da II Guerra Mundial, a Declaração do Cairo de 1943 estipula claramente que os territórios chineses roubados pelo Japão, Taiwan e as Ilhas Penghu inclusive, serão devolvidos à China, o que foi reafirmado na Declaração Potsdam em 1945. Já em 1971, a Resolução 2758 da Assembleia Geral das Nações Unidas definiu que o governo da República Popular da China é o único governo legítimo que representa toda a China. O princípio de Uma Só China é do consenso da comunidade internacional e uma norma básica das relações internacionais. 181 países estabeleceram relações diplomáticas com a China com base neste princípio. Mesmo que Taiwan

e o continente da pátria ainda não se tenham reunificado, nunca houve divisão na soberania e território da China, e nunca houve nenhuma alteração em relação ao facto de que os dois lados do Estreito pertencem a uma só China.

FALSIDADE II: “As responsabilidades da alteração do status quo do Estreito de Taiwan são da China”

REALIDADE: Os Estados Unidos e as forças secessionistas da “Independência de Taiwan” foram quem iniciaram perturbar a paz no Estreito de Taiwan e desestabilizaram a região. Taiwan nunca foi um país, existe apenas uma China, e ambos os lados do Estreito são do mesmo país. Isso é o status quo de Taiwan desde a antiguidade até ao momento presente.

Em 1978, o Comunicado Conjunto sobre o Estabelecimento das Relações Diplomáticas China-EUA reafirmou claramente que o Governo da República Popular da China é o único governo legítimo que represente toda a China, e Taiwan é uma parte da China. Isso constitui o status quo do Estreito de Taiwan que nunca foi alterado nas últimas décadas.

No entanto, é verdade que esse status quo foi quebrado. Quem o mudou não foi a China, mas sim os Estados Unidos e as forças secessionistas da “Independência de Taiwan”. Em 2000, os Estados Unidos colocaram a chamada “Lei de Relações com Taiwan”, que foi unilateralmente inventada, numa posição acima dos três Comunicados Conjuntos China-EUA. E ainda, nos últimos anos, os Estados Unidos adicionaram publicamente as “Seis Garantias a Taiwan” clandestinas ao seu relato sobre a política de Uma Só China. Depois de subir ao poder, o Partido Democrático Progressista de Taiwan avançou com a “Independência Progressiva de Taiwan”, pratica em grande medida a “dessinização” e em várias ocasiões pretendeu criar “duas China” ou “uma China e um Taiwan”. Todas estas ações são para provocar e invalidar abertamente o princípio de Uma Só China.

Alguns americanos têm dramatizado a “Ameaça Militar da China” em torno da questão de Taiwan. Isso é, de fundo, um pretexto para aumentar o seu próprio orçamento militar, expandir o seu poder militar, e para interferir nos assuntos regionais da Ásia-Pacífico.



人民自己來判斷，而不是由少數的外國人來判斷。佩洛西自認為是「自由、民主和人權」的宣導者，她根據自己的個人喜好來評判其他國家的民主，並在國際社會推行所謂的「民主與獨裁」的說法。這實際上是把意識形態和價值觀作為一種工具，以黨派和地緣政治為基礎，以冷戰思維的頑固性來獲得自己的利益。多年來，美國給民主貼上標籤，將其政治化和工具化，煽動「顏色革命」，並在阿富汗、伊拉克和其他國家發動戰爭和軍事行動，造成數十萬人死亡，數百萬人受傷，數千萬人流離失所。

謬論四：「中國在台灣周邊的軍事演習是一種過度反應，導致局勢升級」

事實：佩洛西訪台造成了嚴重後果，嚴重違反了一個中國原則和中美三個聯合公報，對中美關係的政治基礎產生了重大影響，嚴重侵犯了中國的主權和領土完整，破壞了台海的和平與穩定，向「台獨」分裂勢力發出了絕對的錯誤信號。

自然，中方也作出堅定回應。我們的立場是正當、合理、合法的，我們的措施

是堅定、有效、適度的，我們的軍事演習是公開、透明、專業的，這些都符合國內、國際法律和國際實踐。其目的是警告肇事者並懲罰「台獨」分裂勢力。與此同時，我們也在捍衛國際法和國際關係的基本準則，特別是不干涉他國內政，這是《聯合國憲章》中最重要準



則。如果這一原則被忽視和放棄，世界將回到叢林法則，美國將從其所謂的實力地位上更加猖狂地恐嚇和壓迫其他國家，特別是中小國家。我們不能允許這種情況發生，所有國家必須團結起來，確保這種情況不會發生，確保人類文明的進步不會倒退。

謬論五：台灣將是下一個烏克蘭

事實：台灣不是烏克蘭，台灣問題的性質與烏克蘭問題完全不同。這兩個問題沒有可比性。台灣是中國領土不可分割的一部分，與烏克蘭的情況絕對不同，後者是一個主權國家。

某些反華和分裂的「台獨」勢力故意將台灣問題與烏克蘭問題相提並論。其意圖是惡劣的，目的是在台灣海峽製造新的危機，為其地緣戰略和經濟利益服務，犧牲海峽兩岸人民的福祉和地區和平與穩定。

台灣問題純屬是中國的內部事務，不允許外來干涉。中國人民捍衛國家主權和領土完整的決心和意志是堅定不移的。在台灣問題上玩火的人最終會玩火自焚。

我們希望葡萄牙朋友能夠認識到佩洛西訪台的無意義和嚴重後果，希望他們不要被反對一個中國原則的謬論所誤導，繼續秉持公正的立場，堅持一個中國原則，以實際行動維護中葡友誼的友好大局。🇨🇳

*中國駐葡萄牙大使館臨時代辦

Os EUA alegam que a visita da Nancy Pelosi a Taiwan foi uma “visita privada” e tentam cobri-la. Trata-se de um passo perigoso na sua convivência para com as forças secessionistas da “Independência de Taiwan”.

FALSIDADE III: “A visita de Nancy Pelosi à região de Taiwan da China representa o apoio à democracia de Taiwan e defende os valores democráticos”

REALIDADE: O que Nancy Pelosi fez foi infringir a soberania chinesa, desestabilizar o Estreito de Taiwan e refrear o desenvolvimento na China com o pretexto de “democracia”. É simplesmente uma manipulação política, que mais uma vez expôs a cara feia dos EUA como uma democracia falsa numa verdadeira hegemonia. A democracia é um valor comum de toda a humanidade. É um direito dos povos de todos os países, em vez de ser os interesses exclusivos e egoístas de apenas determinados países.

Se um país é ou não democrático, isso deve ser julgado pelo povo do próprio país e não por uma minoria de estrangeiros. Nancy Pelosi, que se considera uma defensora da “liberdade, democracia e direitos humanos”, julga a democracia dos outros países de acordo com os seus gostos pessoais, e promove a chamada narrativa “democracia contra o autoritarismo” na comunidade

internacional. Isso, de facto, é para utilizar a ideologia e os valores como um instrumento para conquistar os próprios interesses assentes no partidarismo e geopolítica, com a teima da mentalidade da Guerra Fria.

Ao longo dos anos, os EUA rotularam, politizaram e instrumentalizaram a democracia, instigaram “Revoluções Coloridas”, e travaram guerras e operações militares no Afeganistão, Iraque e outros países, resultando em centenas de milhares de mortos, milhões de feridos e dezenas de milhões de pessoas deslocadas.

FALSIDADE IV: “Os exercícios militares da China ao redor de Taiwan são uma reação exagerada, e fizeram escalar a situação”

REALIDADE: A visita de Nancy Pelosi a Taiwan resultou em consequências sérias, violou gravemente o princípio de Uma Só China e os três Comunicados Conjuntos China-EUA, teve um impacto grande nos alicerces políticos das relações sino-americanas, infringiu severamente a soberania e a integridade territorial da China, e prejudicou a paz e a estabilidade no Estreito de Taiwan, tendo enviado um sinal absolutamente errado às forças secessionistas da “Independência de Taiwan”.

Naturalmente, a parte chinesa respondeu com firmeza. A nossa posição é justificada, razoável e legal,

as nossas medidas são firmes, eficazes e proporcionais, e os nossos exercícios militares são públicos, transparentes e profissionais, que correspondem ao direito interno e internacional bem como às práticas internacionais. O objectivo é avisar os perpetradores e castigar as forças secessionistas da “Independência de Taiwan”.

Ao mesmo tempo, também estamos a defender o direito internacional e as normas básicas das relações internacionais, especialmente a não interferência nos assuntos internos dos outros países, a norma mais importante constante na Carta da ONU. Se este princípio for ignorado e abandonado, o mundo voltará à lei da selva, e os Estados Unidos intimidarão e oprimirão de forma ainda mais desenfreada os outros países, especialmente os pequenos e médios países, a partir da sua chamada posição de força. Não podemos permitir que isso aconteça, e todos os países devem se unir para que isso não aconteça e que o progresso da civilização humana não recue.

FALSIDADE V: Taiwan vai ser a próxima Ucrânia

REALIDADE: Taiwan não é a Ucrânia, a natureza da questão de Taiwan é completamente diferente da questão da Ucrânia. As duas questões não se comparam. Taiwan é uma parte


inalienável do território chinês, e difere em absoluto da situação da Ucrânia, que é um Estado soberano.

Certas forças anti-China e secessionistas da “Independência de Taiwan” comparam de propósito a questão de Taiwan à da Ucrânia. A intenção é maldosa com o intuito de criar uma nova crise no Estreito de Taiwan e servir os seus interesses geoestratégicos e económicos à custa do bem-estar dos povos dos dois lados do Estreito e da paz e estabilidade regionais.

A questão de Taiwan é um assunto interno da China, onde não é permitida nenhuma intervenção externa. A determinação e a vontade do povo chinês para defender a soberania nacional e integridade territorial são inabaláveis. Quem brinca com o fogo na questão de Taiwan acabará por se queimar.

Esperamos que os nossos amigos portugueses venham a reconhecer o despropósito e as consequências graves da visita da Nancy Pelosi a Taiwan, e que não sejam induzidos em erro pelas falsidades contra o princípio de Uma Só China, que continuem a seguir uma posição justa e aderir a este princípio, por forma a preservar a sublime causa da amizade sino-portuguesa através de prática de ações. 🇨🇳

* Encarregada de Negócios a.i - Embaixada da China em Portugal



在葡華人抗議佩洛西訪台，支持 「一個中國」原則

Chinesees em Portugal manifestam-se contra visita de Pelosi a Taiwan por “Uma Única China”

 陸紹明 GONÇALO LOPES

和平示威將於美國駐里斯本大使館前進行。葡華僑聯主席周一平表示，將於8月22日舉行抗議，譴責佩洛西在8月2日到訪台灣造成局勢動盪

Foi marcada uma manifestação pacífica em frente à Embaixada dos Estados Unidos da América, em Lisboa. Será no dia 22 de agosto e visa condenar o clima de instabilidade que a política norte-americana criou ao chegar a Taiwan no passado dia 2 de agosto, de acordo com Y Ping Chow, presidente da Liga dos Chineses em Portugal

佩洛西兩星期之前的訪台事件在世界各地不斷引起輿論。現在輪到葡萄牙，具體來說是葡華僑聯，他們將在8月22日舉行反對美國眾議院議長訪台的示威。

葡華僑聯主席周一平是領導這次示威的人。他在一份聲明中強調了原因。「這次示威的簽名者和支持者希望自由、和平地表達他們對佩洛西女士作為美國眾議院議長到訪中國台灣省的抗議。根據決議和與美國達成的協議，中國外交部合法地反對這次訪問，抗議此舉侵犯了中國主權」。他在向葡萄牙當局提出的示威申請中亦強調「組織起來，喊起口號，豎起旗幟」。而在接受《澳門平台》的訪問時，這位葡華僑聯主席進一步說明了該協會以這種方式抗議的原因。「佩洛西的訪問不僅造成大陸和台灣間的緊張氣氛。正如全世界看到的那般，這次訪問讓全球都處於緊張狀態，製造毫無必要的不穩定氣氛」，周一平提出，現在需要更多的穩定。

「現在，全球不能出現的就是更趨動盪。現時的戰爭正在造成經濟危機，在此基礎上增加更多的不穩定性是一個錯誤。佩洛西對台灣的訪問使局勢不穩，這將不幸地反映在貿易中，反映在商業交流中，而輸家將是那些一直在與戰爭所帶來的經濟危機作艱苦鬥爭的人民和企業。」這位在葡華人的領袖之一說。

即使目前沒有參加下週一示威的具體人數，周一平也相信示威存在一定的意義。他總結道：「此刻我唯一能說的是，我們已經確定了很多人會出席，有葡華僑聯的成員，也有葡萄牙人透露他們參加和平示威的意願。我們不想且不會引起騷亂。這將是一種姿態，去表明此類的緊張關係是毫無必要、完全可避免的」。

在上週末發佈並寄給里斯本市長和內政部的聲明中，簽署人周一平強調，支持者認為「此次訪問造成了台灣海峽和該地區的危機和矛盾衝突，並無視了聯合國確立的不干涉各國內政的世界共識」。他

又指出，「『一個中國』的原則是中美兩國建立和發展外交關係的前提和基礎。」該聯盟亦指，抗議在8月22日星期一下午4時開始，預計有一千人參與。

佩洛西訪台

因此，在8月2日訪台之後，佩洛西成為了導致中美之間近年最大危機的始作俑者。她與台灣政府的會談甚至不足24小時，但足以引起中國和習近平政府批評的洶湧浪潮。

習近平政府在佩洛西到訪台灣後發表聲明：「（拜登）的美國政府一再承諾堅持一個中國原則，停止支持『台灣獨立』。然而，最近的行動和聲明與這些承諾背道而馳。任何顛覆歷史、將台灣變成問題或危害中國主權和領土完整的不軌企圖都注定失敗，都將付出代價」。

中國政府之前已明確表示反對佩洛西訪台，指出台灣是其領土的一部分，並在

佩洛西訪台後誓言會強烈反擊。首先是制裁，北京暫停從台灣進口水果和魚產品等物品，並停止向台灣出口天然砂。在佩洛西的飛機離開台灣幾個小時後，除這些措施外，中國大陸還安排了一系列圍繞台灣的軍事演習，且有實彈射擊，這被認為是過去30年中最大規模的軍事演習之一。

然而，佩洛西並沒有被中國大陸的威脅所動搖，就在這些制裁措施實施的幾個小時後，她仍承諾支持台灣。這位眾議院議長在她的社交媒體上表示：「不要搞錯了：現在以及未來的幾十年，美國對台灣人民的承諾仍然堅定不移」。

這部「電影」的主角佩洛西在2007年成為美國眾議院第一位女議長。及後離開職位幾年，並於2019年回到了同一職位。佩洛西被稱為美國的「女權偶像」，也是民主黨的知名人士。她今年82歲，是拜登的第二順位繼任者，位居副總統賀錦麗之後。🇺🇸

A visita de Nancy Pelosi a Taiwan, há duas semanas, continua a fazer correr muita tinta pelo mundo fora. Agora chegou a vez do mesmo acontecer em Portugal, concretamente a Liga dos Chineses que está a marcar uma manifestação contra a viagem da presidente da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos da América, para dia 22 de agosto.

Y Ping Chow, presidente da associação, é quem está à frente desta manifestação e salientou as razões em comunicado. “Os subscritores e apoiantes desta manifestação querem exprimir livre e pacificamente o seu protesto pela visita da senhora Nancy Pelosi, na qualidade de presidente da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos, à província chinesa de Taiwan, a que a diplomacia chinesa se opôs legitimamente, porque à luz daquela resolução e dos acordos estabelecidos com os EUA, representa uma violação da soberania da China”, lê-se no pedido de manifestação feito às autoridades portuguesas, onde também é salientado que a mesma será “organizada, com slogans e bandeiras”.

Em conversa com o PLATAFORMA, no entanto, o presidente da Liga dos Chineses foi um pouco mais longe nas razões que levaram a associação a avançar com este meio de protesto. “A viagem de Nancy Pelosi não criou apenas tensão na China e em Taiwan. Como é visto em todo o mundo, esta visita deixou o planeta todo em tensão, foi um criar de instabilidade que não era

necessário”, começou por dizer Y Ping Chow, que pede agora mais serenidade. “Neste momento o que não pode haver no mundo é ainda mais instabilidade. Há uma guerra neste momento que está a criar uma crise económica e juntar a isso ainda mais instabilidade é um erro. A visita de Nancy Pelosi a Taiwan criou isso mesmo e isso vai refletir-se, infelizmente, no comércio, nas trocas comerciais e quem vai perder é o povo e as empresas que tanto têm andado a lutar contra a crise económica derivada da guerra”, referiu um dos rostos principais da comunidade chinesa em Portugal.

Ainda sem números concretos para dar sobre os elementos que marcarão presença na manifestação da próxima segunda-feira, Y Ping Chow acredita que a mesma terá relevância. “A única coisa que posso dizer neste momento é que temos várias presenças definidas, entre as associações chinesas e há ainda portugueses que também já revelaram a vontade em estar na manifestação pacífica. Não queremos, nem vamos, causar tumultos. Será apenas um gesto, uma forma de dizer que este tipo de tensões não são necessárias e são perfeitamente evitáveis”, concluiu o dirigente.

No comunicado divulgado e enviado ao presidente da Câmara de Lisboa e ao ministério da Administração Interna, durante o último fim de semana, Y Ping Chow, que o assina, salienta ainda que “esta visita provocou insegurança e conflito no estreito de Taiwan e na região, e afronta o consenso mundial

estabelecido pelas Nações Unidas de não ingerência nos assuntos internos dos países”, dizem os proponentes. “O princípio de ‘Uma Única China’ é a premissa e fundamento para o estabelecimento e desenvolvimento das relações diplomáticas entre a China e os EUA”, justifica ainda a organização que espera reunir mil pessoas no protesto, a realizar na segunda-feira, dia 22 de agosto, a partir das 16:00.

A VISITA DE NANCY PELOSI

Nancy Pelosi foi assim o pilar da maior crise recente entre os Estados Unidos da América e a China, isto após a visita a Taiwan, no passado dia 2 de agosto.

Um encontro com o Governo local que não durou sequer 24 horas, mas as suficientes para levantarem uma onda de críticas por parte da China e do Governo de Xi Jinping.

“Este Governo dos EUA [de Joe Biden] prometeu repetidamente defender a política de uma só China e parar de apoiar a ‘independência de Taiwan’. No entanto, as ações e declarações recentes foram no caminho oposto dessas promessas. Qualquer tentativa injusta de reverter a história, tornar Taiwan um problema ou pôr em perigo a soberania e a integridade territorial da China está destinada ao fracasso e terá um preço a pagar”, leu-se num comunicado divulgado pelo Governo de Xi Jinping após o encontro de Pelosi com os órgãos de Taiwan.

O Governo chinês já havia manifestado

que era contra a visita à Taiwan, que, refira-se, considera parte de seu território, e após a visita prometeu fortes retaliações. As primeiras vieram em forma de sanções, sendo que Pequim suspendeu importações de itens como frutas e produtos de pesca da ilha autónoma, além de paralisar as exportações de areia natural para Taiwan.

Posteriormente a essas medidas, e poucas horas após o avião de Nancy Pelosi ter abandonado Taiwan, a China programou uma série de exercícios militares em redor de Taiwan, naquele que é considerado um dos maiores exercícios bélicos (com fogo real) dos últimos 30 anos.

No entanto, Nancy Pelosi não se abalou com as ameaças chinesas e poucas horas após estas medidas, também ela prometeu apoio a Taiwan. “Não se enganem: os Estados Unidos permanecem inabaláveis no compromisso com o povo de Taiwan – agora e nas próximas décadas”, escreveu a presidente da Câmara dos Representantes nas suas redes sociais. Personagem central deste ‘filme’, Nancy Pelosi tornou-se, em 2007, a primeira mulher a presidir à Câmara dos Estados Unidos, sendo que em 2019, e após alguns anos de ausência, voltou ao mesmo cargo. Descrita como “ícone do poder feminino” nos Estados Unidos e nome proeminente do Partido Democrata, Pelosi tem 82 anos e é a segunda na linha de sucessão de Joe Biden, após Kamala Harris. 🇺🇸

巴西向中國實現「近10年來最大程度的農產品開放」

Brasil alcança a “maior abertura de agroprodutos nos últimos 10 anos” para a China

巴西專家認為，一項促進巴西向中國出口農產品的新協議是「過去10年來對這個亞洲國家市場最大的開放舉措」。農學家Helen Jacintho表示，通過新協議，中國將為主要產品豆粕（行業舊訂單）、濃縮大豆蛋白、玉米、花生和柑橘果肉等產品開放市場。

「這是好消息，鞏固了我們作為值得信賴的全球食品生產商的地位」，Jacintho在《Forbes》雜誌上寫道。

據農學家兼CNA（巴西農業和畜牧業聯合



(Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento) a realizar essas inspeções, facilitando bastante o processo para ambas as partes.

Em 2021, o Brasil exportou 41 mil milhões de dólares americanos para a China (34 por cento das suas vendas agrícolas totais). O Brasil é o maior fornecedor de produtos agrícolas para a China, responsável por aproximadamente 20 por cento de tudo que o país asiático importa.

Segundo Lígia Dutra, diretora de Relações Internacionais da CNA, para que a agricultura brasileira seja mais competitiva no mercado internacional, o país precisa de procurar novos acordos comerciais e diversificar os seus planos de exportação. Segundo Dutra, o Brasil é um grande exportador de produtos agrícolas, mas tem pouco acesso aos mercados.

“Sem acordos comerciais, acabamos a concentrar os nossos planos de exportação em commodities, deixando de aproveitar outras oportunidades no mercado internacional que poderiam beneficiar produtos de maior valor agregado”, disse Dutra.

“Para proteger o nosso país das intempéries do comércio internacional, precisamos de realizar novos acordos comerciais para agregar valor às exportações. Os acordos comerciais abrem o nosso país para oportunidades, ajudando a consolidar caminhos, garantindo estabilidade e confiança ao produtor rural, evitando situações como encerramento de mercados, fábricas e outros tipos de atritos”, defende Jacintho. 📍

會) 國家穀物、纖維和油籽委員會主席 Ricardo Arioli稱，這是一次對巴西而言非常重要的產品的聯合談判，尤其是在生產和出口能力方面，並會優先考慮玉米、高粱和芝麻等二線產品。

中國和巴西農業部的代表在一次會議上提出了協議，旨在減少巴西產品工業檢驗和清關過程中的官僚程序。

這些對中國的出口預計要到2023年才能開放，而衛生協議亦達成共識：中國授權農牧供應部的技術人員進行這些檢查，而不是派出小組檢查生產單位，簡化雙方的手續。2021年，巴西向中國出口了410億美元（佔巴西農業銷售總額的34%）。巴西是中國最大的農產品供應國，約佔這一亞洲國家進口總額的20%。

根據 CNA 國際關係主管 Lígia Dutra 的說

法，為了使巴西農業在國際市場上更具競爭力，該國需要尋找新的貿易協定，並使其出口計劃多元化。Dutra 表示，巴西是農產品的主要出口國，但幾乎沒有獲准進入國際市場。

Dutra說，「在沒有貿易協定的情況下，我們最終將出口計劃的重點放在了大宗商品上，而未能利用國際市場上可能使具有更高附加值的產品受益的其他機會。」

而農學家Jacintho認為，「為了保護我國免受國際貿易惡劣形勢的影響，我們需要締結新的貿易協定，增加出口價值。與中國的貿易協定為我們國家打開了機遇，有助於鞏固道路，保證農村生產者的穩定和信心，避免諸如關閉市場、工廠和其他類型的摩擦等情況。」 📍

CLBrief



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us . 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
REGISTRO OFICIAL Nº21, S. SÉRIE DE 21/05/2014 二零一四年五月二十一號澳門特別行政區公報第二號第11號

葡萄牙在佛得角第一季度外國投資中領先

Portugal lidera investimento estrangeiro em Cabo Verde no primeiro trimestre

據 葡萄牙《葡新社》整理的中央銀行數據顯示，2022年第一季，佛得角的外國直接投資同比略有增長，達到 2,080 萬歐元，其中葡萄牙領先其他國家。

根據佛得角銀行最新的月度統計報告，今年1至3月，該群島收獲了超過22.86 億埃斯庫多（2080 萬歐元）的外國投資，當中主要是旅遊業，與 2021 年同期的近 22.82 億埃斯庫多（2,070 萬歐元）相比，這一記錄創下新高。今年首季，葡萄牙再度在佛得角的外國直接投資中領先，投資額達 5.169 億埃斯庫多（470 萬歐元），與 2021 年前三個月葡萄牙企業家在該群島投資的 3.392 億埃斯庫多（300 萬歐元）相比有所增加。

《葡新社》早前報道，2021 年，受惠於葡萄牙大力推動，佛得角的外國直接投資增長 38.2%，達 8,500 萬歐元。

佛得角銀行早前一份報告稱，去年該國的外國投資總額超過 94.85 億埃斯庫多（8,520 萬歐元），其中一半以上投資於旅遊，與 2020 年因受新冠肺炎疫情影響的 68.59 億埃斯庫多（6,160 萬歐元）相比有所上升。



2021 年，葡萄牙在佛得角的外國直接投資（包括股權、利潤再投資和其他資本）再次領先，超過 26.81 億埃斯庫多（2,400 萬歐元），主要投資於旅遊業，與上一年的投資額相比翻了一倍。據佛得角銀行公佈的數據，2020 年，葡萄牙在佛得角的外國直接投資總額達 13.22 億埃斯庫多（1,190 萬歐元）。

總體而言，受疫情影響，2020 年佛得角的外國直接投資減少了 33.7%。

而西班牙對佛得角的外國直接投資，從 2020 年的 12.26 億埃斯庫多（1,110 萬歐元）下降到 2021 年的 2.446 億埃斯庫多（220 萬歐元）。

葡萄牙和西班牙近年來在佛得角的外國直接投資歷史上，一直處於領先地位。

據葡萄牙對外投資貿易局的數據，佛得角的葡萄牙社群在商業領域開展活動，包括食品和飲料的分銷、酒店和餐館、土木和金屬建造等。西班牙在該群島的投資主要與漁業和酒店業有關。

2019 年，在新冠肺炎疫情之前，佛得角的全球外國直接投資超過 103.55 億埃斯庫多（9,300 萬歐元）。

Investimento Direto Estrangeiro (IDE) em Cabo Verde aumentou ligeiramente no primeiro trimestre de 2022, em termos homólogos, para 20,8 milhões de euros, liderado por Portugal, segundo dados do Banco Central compilados esta semana pela Lusa.

De acordo com o mais recente relatório estatístico mensal do Banco de Cabo Verde (BCV), o arquipélago captou de janeiro a março deste ano mais de 2.286 milhões de escudos (20,8 milhões de euros) em investimento estrangeiro - sobretudo no setor do turismo -, registo que compara com quase 2.282 milhões de escudos (20,7 milhões de euros)

no mesmo período de 2021.

O IDE em Cabo Verde no primeiro trimestre do ano foi novamente liderado por Portugal, com 516,9 milhões de escudos (4,7 milhões de euros), um aumento face aos 339,2 milhões de escudos (três milhões de euros) investidos pelos empresários portugueses no arquipélago nos primeiros três meses de 2021. A Lusa noticiou anteriormente que o Investimento Direto Estrangeiro em Cabo Verde aumentou 38,2 por cento em 2021, em termos homólogos, para mais de 85 milhões de euros, crescimento fortemente impulsionado por Portugal.

Um relatório anterior do BCV

refere que o arquipélago captou em todo o ano passado mais de 9.485 milhões de escudos (85,2 milhões de euros) em investimento estrangeiro - mais de metade no setor do turismo -, valor que compara com os 6.859 milhões de escudos (61,6 milhões de euros) em 2020, então já com os efeitos da crise provocada pela pandemia de Covid-19.

O IDE em Cabo Verde, que inclui também participações, lucros reinvestidos e outro capital, voltou a ser liderado em 2021 por Portugal, com mais de 2.681 milhões de escudos (24 milhões de euros), também essencialmente no setor do turismo, duplicando face

aos valores investidos no ano anterior.

Em 2020, o IDE português em Cabo Verde foi de 1.322 milhões de escudos (11,9 milhões de euros), segundo dados do BCV. Globalmente, o IDE em Cabo Verde caiu 33,7 por cento em 2020, impacto justificado então com os constrangimentos provocados pela pandemia de Covid-19.

Já o IDE de Espanha em Cabo Verde caiu de 1.226 milhões de escudos (11,1 milhões de euros) em 2020 para 244,6 milhões de escudos (2,2 milhões de euros) em 2021.

No histórico do IDE em Cabo Verde, Portugal e Espanha lide-

ram há vários anos.

De acordo com dados da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal, a comunidade portuguesa em Cabo Verde desenvolve atividades nas áreas do comércio, incluindo a distribuição alimentar e de bebidas, na hotelaria e restauração, na construção civil e metálica, entre outros.

Os investimentos de Espanha no arquipélago prendem-se sobretudo com o setor das pescas e da hotelaria.

Em 2019, antes da pandemia de Covid-19, o IDE global em Cabo Verde foi de mais de 10.355 milhões de escudos (93 milhões de euros)。

安哥拉證券交易所首次進行金融資產交易

Bolsa de Valores de Angola realiza primeira operação de troca de ativos financeiros

安哥拉證券交易所 (Bodiva) 上週五進行了首次 SWAP 操作 (金融資產交換)，與此同時，二級公債市場交易額達到創紀錄的 2.85 億歐元。

據 Bodiva 的新聞稿指出，這筆史無前例的交易，與一項將指數化國債換成不可調整國債的操作有關，金額約為 1,170 億寬扎

(2.67 億歐元)。

總體而言，上週五的交易總額約為 1,250 億寬扎 (2.85 億歐元)，超過了二級公共債務市場的月平均業務額。

該新聞稿又指，此次交易的開展「反映了對安哥拉證券交易所市場信心的增長，國內資本市場的鞏固以及向市場提供的服務的穩定」。



Bolsa de Dívida e Valores de Angola (Bodiva) realizou, na sexta-feira, a sua primeira operação SWAP (troca de ativos financeiros) que coincidiu com um recorde de 285 milhões de euros negociado no mercado secundário de dívida pública.

Segundo um comunicado divulgado na segunda-feira pela BODIVA, a transação inédita foi relativa a uma operação de troca de Obrigações do Tesouro Indexadas por Obrigações do Tesouro não reajustáveis, no montante aproximado de 117

mil milhões de kwanzas (267 milhões de euros).

No total, o montante negociado na passada sexta-feira ascendeu a quase 125 mil milhões de kwanzas (285 milhões de euros) e ultrapassou a média mensal do volume de negócio do mercado secundário de dívida pública.

O comunicado realça que a realização desta operação “reflete a crescente confiança nos mercados BODIVA, a consolidação do mercado de capitais nacional e a estabilização dos serviços fornecidos ao mercado”。

紐西警告有反叛分子滲進境內流離失所者中

Nyusi alerta para casos de rebeldes infiltrados entre deslocados

莫桑比克總統紐西週二提出，要對德爾加杜角受武裝暴力影響的社區進行監視，並警告有反叛分子滲入居民當中。「我們呼籲保持警惕，因為有些人假裝流離失所者 [.....] 他們假裝是流離失所者只是為了間諜活動」，紐西在位於梅圖熱的莫桑比克國家社會保障研究所大樓落成典禮上說。梅圖熱是德爾加杜角武裝暴力造成的流離失所者的主要收容地之一。

據紐西稱，國防和安全武裝部隊正在密切關注德爾加杜角省各地流離失所社區中叛亂分子的動向。

「有些人已經被抓到了，供稱他們在這裡還有其他同夥 [.....]。我呼籲提高警惕，如果他們還在，我們將會逮捕他們。」莫桑比克國家元首說。

德爾加杜角省蘊藏豐富的自然

氣，但自 2017 年以來一直受到武裝叛亂分子的恐嚇，伊斯蘭國極端組織聲稱發動了一些襲擊。根據國際移民組織 (IOM) 的數據，衝突導致國內 784,000 人流離失所，根據 ACLED 衝突登記項目指，約有 4,000 人死亡。

自 2021 年 7 月以來，政府軍在盧旺達的支持下發動攻勢，隨後南部非洲發展共同體 (SADC) 亦有加入，收復了叛軍所在的地區，但叛軍在撤退時在其他用作通道或臨時避難所的地區引發了新的襲擊。



Presidente moçambicano, Filipe Nyusi, pediu esta terça-feira vigilância às comunidades afetadas pela violência armada em Cabo Delgado, alertando para os casos de rebeldes infiltrados entre a população.

“Apelamos à vigilância, porque há uns que se fazem de deslocados [...]. Eles fazem-se passar por deslocados só para espionar”, disse Filipe Nyusi, durante uma cerimónia de inauguração de um edifício do Instituto Nacional de Segurança Social de Moçambique em Metuge, distrito que possui um dos principais campos de acolhimento de deslocados devido à violência

armada em Cabo Delgado. Segundo Filipe Nyusi, as Forças Armadas de Defesa e Segurança estão atentas às movimentações de rebeldes entre as comunidades deslocadas em vários pontos da província de Cabo Delgado. “Alguns nós já apanhámos e estes, que foram apanhados, já disseram que têm outros colegas por aqui [...]. Estou a chamar atenção e, se ainda estão aqui, nós vamos apanhar estas pessoas”, frisou o chefe de Estado moçambicano.

A província de Cabo Delgado é rica em gás natural, mas aterrorizada desde 2017 por rebeldes armados, sendo alguns ataques

reclamados pelo grupo extremista Estado Islâmico. Há 784 mil deslocados internos devido ao conflito, de acordo com a Organização Internacional das Migrações (OIM), e cerca de 4.000 mortes, segundo o projeto de registo de conflitos ACLED. Desde julho de 2021, uma ofensiva das tropas governamentais com o apoio do Ruanda a que se juntou depois a Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC), permitiu recuperar zonas onde havia presença de rebeldes, mas a fuga destes tem provocado novos ataques noutros distritos usados como passagem ou refúgio temporário。

《葡新社》/ 經編輯 Textos: Lusa/ Editado



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 分銷: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

澳門免除入境人士疫苗證書 惟仍需隔離 MACAU DEIXA DE EXIGIR VACINAÇÃO A QUEM CHEGA DO ESTRANGEIRO, MAS MANTÉM QUARENTENAS

特區政府宣佈，自8月18日零時起，由外地入境之人士均毋須出示新冠病毒疫苗接種證明，但有關人士仍須遵守相關核酸陰性檢測證明和醫學觀察規定。

根據新型冠狀病毒感染應變協調中心發出的新聞稿，「擬登上由外國、香港特別行政區或台灣地區前來澳門特別行政區的民用交通工具的任何年齡人士，均毋須出示新冠病毒疫苗接種證明，但入境人士須遵守相關核酸陰性檢測證明和醫學觀察規定。」

應變協調中心強調，不再要求



由高風險地區入境人士出示新冠病毒疫苗接種證明，「並非因為新冠病毒疫苗接種不再重要，而是絕大部份入境人士均已滿足接種要求，要求出示接種證明，對入境人士造成不便。」澳門跟從北京實施清零政策，依靠全民核酸檢測及靜止措施防止疫情擴散。

與從內地入境澳門的人士相反，由外地入境的人士需要在澳門指定酒店先隔離七日。早前的隔離期曾長達28日，但已逐漸縮短。而在最近一波疫情中，澳門出現超過1800宗陽性個案，有6人死亡。📌

Macau anunciou esta quinta-feira que já não exige o certificado de vacinação contra a Covid-19 para quem chega do estrangeiro, mas mantém a obrigação de quarentenas e apresentação de um teste de ácido nucleico negativo.

“Os indivíduos, de qualquer idade, que pretendam embarcar em meios de transporte civil do estrangeiro, da Região Administrativa Especial de

Hong Kong ou da Região de Taiwan, com destino à Região Administrativa Especial de Macau, não precisam de apresentar o certificado de vacinação contra o novo tipo de coronavírus”, informaram as autoridades.

“Contudo, estes indivíduos que entram em Macau devem possuir um certificado de teste de ácido nucleico com resultado negativo e cumprir

as respetivas disposições referentes à observação médica”, ressaltou o Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus em comunicado.

As autoridades garantiram que acabar com esta exigência “não significa que a vacinação já não é importante, mas (...) porque a maioria das pessoas já satisfaz os requisitos de vacinação”. Na prática, sublinharam, “a

exigência da apresentação do certificado da vacinação deixa de ser um inconveniente às pessoas que pretendam entrar em Macau”.

Macau segue a política de casos zeros imposta por Pequim, apostando na testagem massiva da população e em confinamentos para evitar a propagação dos casos de Covid-19.

Ao contrário do que acontece

para quem entra pela fronteira com a China continental, quem chega do estrangeiro é obrigado a cumprir uma quarentena de sete dias num hotel, um período que chegou a ser de 28 dias, mas que tem sido reduzido progressivamente.

A região administrativa especial chinesa registou seis mortos e pouco mais de 1.800 casos desde o início da pandemia. 📌

民調預測安哥拉現任總統將連任 SONDAGENS DÃO VITÓRIA AO MPLA DE JOÃO LOURENÇO EM ANGOLA

Pob Brasil, Angopolls 及 Afrobarómetro 等多個國際機構進行的民調預測，來自安哥拉人民解放運動黨 (MPLA) 的現任總統若昂羅倫 (João Lourenço) 將在8月24日舉行的今屆大選中勝出。

葡萄牙 CNN 上週引述相關數字，但有學者認為，相關結果並不完全可靠，尤其是調查以電話進行。

然而，由巴西的 Pob Brasil 所做的民調顯示，安哥拉人民解放運

動黨 (MPLA) 的支持率為62%，大幅拋離主要反對黨爭取安哥拉徹底獨立全國聯盟 (UNITA) 的33%。從事民意調查及社會政治研究、由安哥拉、巴西、葡萄牙專業人士組成的 Angopolls，其民調結果顯示，MPLA 的支持率為59%，UNITA 為33%。

Afrobarómetro 的結果則為 MPLA 的支持率為59%，UNITA 為22%，較其餘兩個調查的結果低得多，某程度解釋了為何學者認為結果不可靠。📌

As sondagens feitas por várias instituições internacionais vocacionadas para este fim, nomeadamente a Pob Brasil, Angopolls e Afrobarómetro dão a vitória ao MPLA de João Lourenço, na eleições presidenciais de Angola, marcadas para o próximo dia 24 de agosto.

Estas informações foram reveladas pela estação televisiva CNN Portugal na última semana, sendo que a

veracidade das mesmas, de acordo com vários entendidos, não será totalmente fiável, sobretudo pela forma de inquérito às pessoas, por telefone.

Ainda assim, os resultados das sondagens feitas pela Pob Brasil, uma instituição brasileira, colocam o MPLA como claro vencedor, com 62 por cento, contra 33 por cento da UNITA, maior partido da oposição. Por sua vez, as sondagens da

Angopolls, dedicada ao estudo de opinião e sondagens na área política e social e que engloba profissionais angolanos, brasileiros e portugueses, dão ao MPLA 59 por cento e 33 por cento à UNITA.

Já as da Afrobarómetro dão 29 por cento ao MPLA e 22 por cento à UNITA, um resultado muito menos dilatado e a comprovar um pouco a palavra dos especialistas sobre a veracidade de todas. 📌